

ORCHESTRE  
PHILHARMONIQUE  
ROYAL DE LIÈGE

30 MAR. '17

CHRISTIAN ARMING  
DIRECTION · LEIDING

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·  
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF





“After silence, that which comes nearest to expressing  
the inexpressible is music.”

« Après le silence, la musique est ce qui exprime le  
mieux l’inexprimable. »

“Na de stilte komt muziek het dichtst bij het  
verwoorden van het onuitsprekelijke.”

Aldous Huxley, *Music at Night*, 1931

Programme · Programma, p. 3

Clé d'écoute, p. 4

Toelichting, p. 7

Biographies · Biografieën, p. 11



**CHANGEZ D'AIRS**

# ORCHESTRE PHILHARMONIQUE ROYAL DE LIÈGE

CHRISTIAN ARMING, direction · leiding

ANTON BRUCKNER

1824-1896

Symphonie n° 8, en do mineur · Symfonie nr. 8, in c (1884-1890)

- I. Allegro moderato
- II. Scherzo: Allegro moderato
- III. Adagio: Feierlich langsam, doch nicht schleppend
- IV. Finale: Feierlich, nicht schnell

**21:30**

fin du concert · einde van het concert

concert sans pause · concert zonder pauze

partenaire Classicarte · Classicarte partner



avec le soutien de · met de steun van



FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

# ANTON BRUCKNER

Symphonie n° 8, en do mineur  
(1884-1890)

La *Huitième*, la dernière symphonie entièrement achevée par Bruckner, est aussi la plus monumentale de toutes, et l'ultime grande symphonie se terminant par une conclusion triomphale : moins de vingt ans plus tard, la *Sixième* de Mahler, la seule de cette envergure après Bruckner à maintenir le cadre classique en quatre mouvements, se terminera tragiquement. Aussi est-ce à bon droit qu'on a qualifié la *Huitième* brucknérienne de « couronnement symphonique du dix-neuvième siècle » : avec elle, en effet, une limite est atteinte, que l'éclatement du système tonal ne permettra plus de franchir. Plus que la maladie ou le manque de temps, c'est là la raison profonde de l'inachèvement de la *Neuvième* de Bruckner.

La *Huitième* fut entreprise par Bruckner en 1884, après l'achèvement du grand chant d'actions de grâce que représente le *Te Deum*, et dans un état d'euphorie créatrice que le triomphe tardif de la *Septième*, qui apporta soudain la gloire internationale à ce compositeur sexagénaire si longtemps méconnu et vilipendé, vient encore stimuler. La fin de la première esquisse porte un enthousiaste *Hallelujah* suivi de trois points d'exclamation. Le 10 août 1887, l'énorme partition était prête, et dès le surlendemain (!) Bruckner attaqua la composition de la *Neuvième*. Il envoya l'œuvre nouvelle à Hermann Levi, qui avait fait triompher la *Septième*, mais l'œuvre nouvelle, incomparablement

plus complexe que sa devancière, plus avancée de langage, plus tourmentée quant à son contenu, laissa le chef totalement désespéré, au point qu'il n'osa s'en ouvrir qu'aux fidèles disciples du maître, qui mirent ce dernier au courant avec tous les ménagements possibles. Le choc n'en fut pas moins brutal pour Bruckner : le travail sur la *Neuvième* fut interrompu, le désespoir mena ce croyant au bord du suicide, et les années suivantes furent entièrement consacrées au remaniement de symphonies antérieures (*Troisième*, *Quatrième*, *Première* et évidemment notre *Huitième*). Celle-ci fut remise sur le chantier et le travail se poursuivit jusqu'en 1890. Mais avant d'être présentée au public viennois le 18 décembre 1892 sous la direction de Hans Richter (cette première s'avéra être le plus grand triomphe de la carrière de Bruckner), la partition fut encore remaniée et édulcorée par un certain Max von Oberleithner. Les symphonies de Bruckner étaient trop en avance sur leur temps pour pouvoir être acceptées telles quelles, tant par les interprètes que par le public, et il fallut attendre les premières éditions conformes aux textes originaux, publiées par la Brucknergesellschaft à partir de 1932, pour que ces œuvres s'imposent sous la forme voulue par leur auteur.

À cet égard, la *Huitième* pose un problème particulier. Si ses *Cinquième*, *Sixième* et *Septième Symphonies* n'ont fait l'objet que d'une seule rédaction, Bruckner effectua, à contrecœur, certaines coupures dans les deux derniers mouvements de la *Huitième* sous l'influence de ses disciples. Bien qu'elles n'affectent la durée globale de l'œuvre que de deux ou trois minutes à peine, elles n'en créent pas moins des déséquilibres formels : dix mesures

ôtées dans l'*Adagio* privent le chef d'orchestre d'un précieux « palier », une respiration indispensable pour mener à bien sans perte de souffle la colossale gradation menant au sommet de ce morceau. Quant aux coupures du *Finale* (42 mesures au total), elles amènent des enchaînements peu heureux, des « soudures » carrément maladroites.

Robert Haas, rédacteur de la première édition critique (1935 pour la *Huitième*), faisant passer les priorités musicales avant l'orthodoxie musicologique, décida de réincorporer dans la deuxième version ces passages supprimés. Cette « version Haas » a gardé la faveur de la majorité des grands chefs d'orchestre, et c'est elle qui sera jouée ce soir.

Revenons à présent à la représentation du 18 décembre 1892, lorsque Hans Richter leva sa baguette pour diriger la Philharmonique de Vienne dans la première mondiale de la *Huitième Symphonie* de Bruckner. Chacun s'attendait à un événement exceptionnel mais personne – à commencer par le vieux maître lui-même – n'aurait pu penser qu'elle serait à ce point mémorable. « Ce fut, devait écrire Hugo Wolf, une complète victoire de la lumière sur l'obscurité. Avec une force primitive, une tempête d'applaudissements se déchaînait après chaque mouvement. Bref, ce fut un triomphe plus beau qu'aucun général romain n'osa jamais en rêver. »

La *Huitième* est la confession lyrique d'un homme au soir de sa vie, qui, toute son existence, a souffert pour se trouver d'abord, pour s'exprimer ensuite, pour proclamer enfin à ses frères humains les plus intimes convictions qui l'habitent. « On veut que j'écrive autrement. Je pourrais le faire sans doute. Mais je

ne le dois pas. C'est moi que Dieu a distingué entre des milliers et c'est à moi qu'il a fait don de ce talent, à moi précisément. Un jour, je devrai lui rendre des comptes... » explique le compositeur, dans un mélange de foi, de ferveur et de simplicité déconcertante, qui explique cependant la mission dont se sent investi Bruckner. Une dimension spirituelle devant la vie qui le rapproche une fois de plus de la musique mahlérienne, à l'esthétique quasiment métaphysique.

Dès le premier mouvement de la *Huitième* s'installe le conflit prométhéen où le musicien, porteur d'une vérité cachée, tente de révéler aux hommes cette part de divin qu'en lui le Créateur a déposée. Le *Scherzo* apporte la réponse de l'humanité aussi stupide que méchante : lazzi, mépris, dérision, voilà ce qui accueille les prophètes. Le secret de la création artistique – et l'*Adagio* s'emploie à le démontrer – reste donc la foi, force tonifiante qui, affermissant les convictions profondes du compositeur, le poussera au combat, pour montrer aux autres hommes le sens profond de la vie et finalement les entraîner avec lui vers la lumière.

Ce dernier combat, c'est justement l'objet du quatrième mouvement de la symphonie. À lui seul, ce mouvement est un ample poème de la foi, couronnant magnifiquement cette œuvre que d'aucuns ont appelé la « Symphonie du destin », évident rappel de la *Cinquième* de Beethoven. Pourtant, au-delà de la simple ressemblance tonale, la *Huitième* brucknérienne offre un visage fondamentalement différent. La *Cinquième* de Beethoven clamait l'affirmation de l'homme face au *fatum*, vaincu à force de volonté et débouchait sur l'hymne à l'humanité victorieuse.

Tout autre est la vision de Bruckner qui dépeint la solitude de l'artiste, son drame au milieu d'une société qui ne le reconnaît pas.

Avec la *Huitième*, Bruckner parvient presque au terme de son dire : dans une architecture dont il assume désormais toutes les responsabilités, dans un langage qu'il a sans cesse perfectionné, il se glisse tout entier. Confession généreuse et touchante qui prend toute sa valeur, toute sa grandeur aussi, quand on sait que les jours de véritable création lui étaient comptés.



# ANTON BRUCKNER

Symfonie nr. 8, in c (1884-1890)

**Bruckners Achtste en laatste volledig voltooide symfonie is meteen zijn monumentaalste en de allerlaatste grote symfonie die op triomfante wijze eindigt. Minder dan 20 jaar later besluit Mahlers Zesde symfonie - na Bruckner de enige van zulke omvang, met het klassieke stramen in vier bewegingen - met een tragisch einde. Wordt Bruckners Achtste symfonie bovendien niet terecht bestempeld als 'de symfonische kroon van de negentiende eeuw'? Er is immers een limiet bereikt, waarbij de ontplooiing van het tonale systeem geen verdere ontwikkeling meer toelaat: dit is de ware oorzaak van het onvoltooid blijven van Bruckners Negende symfonie, en niet zozeer de ziekte van de componist of tijdgebrek.**

Bruckner begon aan zijn *Achtste symfonie* in 1884, nadat hij zijn *Te Deum*, een grootse dankhymne, had voltooid, en in een euforische scheppingsdrang waarbij de late triomf van de *Zevende symfonie* hem nog aanmoedigde. Bruckners *Achtste* en laatste symfonie bezorgde de zestigjarige componist plots een internationale bekendheid, nadat hij geruime tijd was miskend en zelfs door het slijk was gehaald. Hij beëindigde zijn werk aan de eerste schetsen met een enthousiast "Hallelujah", gevolgd door drie uitroepkens. Op 10 augustus 1887 was de omvangrijke partituur af, en 's anderendaags (!) al begon Bruckner aan zijn *Negende symfonie*. Hij stuurde de *Achtste*

naar Hermann Levi, die voor een triomfante uitvoering van de *Zevende* had ingestaan. Maar het nieuwe werk bracht de dirigent totaal van streek: het was onvergelijklijk complexer dan zijn voorganger, geavanceerder van toonspraak en geobsedeerder van inhoud. Met dien verstande dat Levi er zich enkel over durfde uit te spreken ten overstaan van Bruckners trouwe leerlingen, die hem met de grootst mogelijke omzichtigheid op de hoogte stelden. De schok voor Bruckner was er niet minder brutaal om: hij onderbrak het werk aan de *Negende symfonie*, terwijl de wanhoop hem naar de rand van zelfmoord dreigde te voeren. De volgende vier jaren werden volledig gewijd aan herwerkingen van zijn vorige symfonieën: van de *Derde*, de *Vierde*, de *Eerste* en uiteraard de *Achtste symfonie*. Bruckner nam deze laatste opnieuw ter hand en werkte er tot 1890 aan. Maar alvorens op 18 december 1892 onder leiding van Hans Richter te worden voorgesteld aan het Weense publiek - de grootste triomf in Bruckners carrière! - werd de partituur nogmaals herwerkt, en afgezwakt, door een zekere Max von Oberleithner. De symfonieën van Bruckner waren te vooruitstrevend voor hun tijd, om zomaar te worden geaccepteerd door uitvoerders en publiek. Men moet wachten op de eerste edities, in overeenstemming met de originele teksten en vanaf 1932 door het Bruckner-Gesellschaft gepubliceerd, vooraleer deze werken algemeen ingang vonden in de vorm die hun auteur oorspronkelijk had gewenst.

In dit verband stelt de *Achtste* een probleem. Bruckner liet onder invloed van zijn leerlingen, maar met tegenzin,

bepaalde passages in de laatste twee delen van zijn *Achtste* weg. Hoewel deze weglatingen de totale duur van het werk met nauwelijks twee tot drie minuten inkorten, creëren zij echter op vormelijk vlak een onevenwicht. De tien weggelaten maten in het *Adagio* beroven de dirigent van een kostbare 'adempauze' die hem in staat moet stellen om zonder ademverlies de kolossale opbouw te lijf te gaan, die naar het hoogtepunt van het werk leidt. De weglatingen in de *Finale* (in totaal 42 maten) leiden tot minder geslaagde overgangen, ja zelfs onhandige verbindingen. Robert Haas, redacteur van de eerste kritische uitgave van de *Achtste symfonie* (1935), stelde muzikale prioriteiten boven musicologische orthodoxie en besliste deze geschrapte passages terug op te nemen in de tweede versie. Deze 'Haas-versie' geniet nog steeds de voorkeur van de meeste grote dirigenten, en het is deze versie die ook vanavond wordt gespeeld.

Keren we terug naar die bewuste 18 december 1892, toen Hans Richter zijn dirigeerstokje ter hand nam om met de Wiener Philharmoniker de wereldpremière van Bruckners *Achtste* te dirigeren. Iedereen verwachtte zich aan een uitzonderlijke gebeurtenis. Niemand kon echter vermoeden, ook de oude meester niet, dat het zo'n gedenkwaardig concert zou worden. "Het was", zo schreef Hugo Wolff, "een totale overwinning van het licht op de duisternis. Na elke beweging barstte het applaus met een primitieve kracht los. Kortom, het was een grotere triomf dan een Romeinse generaal zich ooit had kunnen voorstellen."

De *Achtste* is de lyrische bekentenis van een man in de nadagen van zijn leven, die zijn hele bestaan heeft

afgezien, eerst om zichzelf te vinden, dan om zich uit te drukken en ten slotte om zijn diepste overtuiging te verkondigen aan zijn medemensen. "Ze willen dat ik anders schrijf. Ik zou dat ongetwijfeld kunnen doen. Maar ik moet dat niet. God heeft mij onderscheiden tussen duizenden anderen, en het is precies aan mij dat Hij dit talent heeft geschonken, aan mij in het bijzonder. Op een dag zal ik ter verantwoording worden geroepen..." Dit zijn de woorden van de componist, een combinatie van geloof, ijver en verbluffende eenvoud, die echter de roeping van Bruckner verklaart. Een spirituele dimensie van het leven dat hem eens te meer dichter brengt bij Mahlers muziek, bij een quasi metafysische esthetiek.

Van in de eerste beweging van de *Achtste* duikt het Prometheus-conflict op: de musicus, drager van een verborgen waarheid, tracht de mensen erop te wijzen dat de Schepper aan elk van hen een stukje van zijn goddelijkheid heeft geschonken. In het *Scherzo* weerklinkt het antwoord van de mens, dat dom én kwaadaardig is. Worden profeten niet steeds onthaald op spot en misprijzen? In het *Adagio* probeert Bruckner aan te tonen dat het geheim van de artistieke schepping in het geloof ligt, een opwekkende kracht die de diepste overtuigingen van de componist tot uiting brengt en hem tot strijden aanzet om aan de anderen de ware zin van het leven te openbaren en hen samen met hem mee te tronen naar het licht.

Dit ultieme gevecht is het onderwerp van de vierde beweging, een uitgebreid gedicht op het geloof en een schitterende bekroning van het hele werk. Sommigen hadden het over de 'Noodlotssymfonie', verwijzend naar

de *Vijfde* van Beethoven. Behalve de tonale gelijkenis vertoont de *Achtste* van Bruckner echter fundamentele verschillen. Beethovens *Vijfde* vormt een bevestiging van de mens tegenover zijn lot, dat hij overwonnen heeft dankzij zijn wilskracht, en eindigt met een hymne aan de zegevierende mensheid. De visie van Bruckner is helemaal anders: hij beschrijft de eenzaamheid en het drama van de kunstenaar, die te midden van een maatschappij leeft die hem niet erkent.

Met zijn *Achtste* heeft Bruckner bijna alles gezegd: hij wordt één met een muzikale architectuur waarvoor hij alle verantwoordelijkheid op zich neemt, in een taal die hij onophoudelijk heeft bijgeschaafd. De symfonie vormt één lange, ontroerende bekentenis die nog waardevoller en verhevener wordt wanneer men weet dat de dagen van ware schepping voor de kunstenaar geteld waren...



Dricot@

## CHRISTIAN ARMING

## DIRECTION · LEIDING

FR Né à Vienne en 1971, Christian Arming a étudié la direction d'orchestre à l'Universität für Musik und darstellende Kunst de sa ville natale. À 24 ans, il est nommé à la tête de l'Orchestre Philharmonique Janáček à Ostrava en République tchèque. Il devient ensuite successivement directeur musical de l'Orchestre Symphonique de Lucerne (de 2001 à 2004), du New Japan Philharmonic (de 2003 à 2013) et de l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège (OPRL) en 2011. Christian Arming a dirigé plus de 50 orchestres, en concert et au sein de productions d'opéra. Sa discographie couvre une variété de compositeurs tels que Brahms, Beethoven, Mahler, Bruckner, Janáček, Schmidt, Rihm et Escaich. Avec l'OPRL il a enregistré Franck (2012), Saint-Saëns (2013), Gouvy (2014), Wagner (2015) et Jongen (2017).

NL Christian Arming is geboren in Wenen in 1971. Hij studeerde orkestdirectie aan de Universität für Musik und darstellende Kunst in zijn geboortestad. Op zijn 24e werd hij dirigent van het Janáček Filharmonisch Orkest van Ostrava in de Tsjechische Republiek (1995-2002). Vervolgens werd hij muziekdirecteur van het Lucerne Festival Orchestra (2001-2004), het New Japan Philharmonic (2003-2013) en het Orchestre Philharmonique Royal de Liège (sinds september 2011). Arming dirigeerde meer dan 50 orkesten en leidde ook opera's. Hij maakte opnames met werk van Brahms, Beethoven, Mahler, Bruckner, Janáček, Schmidt, Rihm en Escaich. Met het Orchestre Philharmonique Royal de Liège nam hij werk op van Franck (2012), Saint-Saëns (2013), Gouvy (2014), Wagner (2015) en Jongen (2017).



© Alain Vande Craen

# ORCHESTRE PHILHARMONIQUE ROYAL DE LIÈGE

FR L'Orchestre Philharmonique Royal de Liège (OPRL) se produit dans le cadre prestigieux de la Salle Philharmonique de Liège. Sous la direction musicale de Christian Arming depuis 2011, l'orchestre a compté, parmi les chefs marquants de son histoire, Fernand Quinet, Manuel Rosenthal, Paul Strauss, Pierre Bartholomé, Louis Langrée et Pascal Rophé. Initiateur de nombreux projets pédagogiques, l'OPRL dirige, en partenariat avec ReMuA, le projet El Sistema Liège, qui donne la possibilité à 150 enfants de pratiquer la musique au sein d'un orchestre de quartier. Disques récents : 2014 (Gouvy, Respighi, Ysaÿe, Fourgon), 2015 (Jongen, Respighi, Wagner), 2016 (Mernier, Lalo, Ysaÿe, Respighi) et 2017 (Monnet, Jongen). L'OPRL est soutenu par la Ville de Liège, la Province de Liège et la Fédération Wallonie-Bruxelles (avec le concours de la Loterie Nationale).

NL Het Orchestre Philharmonique Royal de Liège (OPRL) treedt op in het prestigieuze kader van de Salle Philharmonique de Liège. Sinds 2011 staat het onder leiding van Christian Arming. Voormalige dirigenten waren Fernand Quinet, Manuel Rosenthal, Paul Strauss, Pierre Bartholomé, Louis Langrée en Pascal Rophé. Het OPRL engageert zich ook voor talrijke pedagogische projecten. Met ReMuA (Réseau de Musiciens-intervenants en Atelier) leidt het OPRL El Sistema Liège, waarbij 150 kinderen de kans krijgen om samen te musiceren in een buurtorkest. Recente opnames zijn gewijd aan Gouvy, Respighi, Ysaÿe, en Fourgon (2014), Jongen, Respighi en Wagner (2015), Mernier, Lalo, Ysaÿe en Respighi (2016), en Monnet en Jongen (2017). Het OPRL wordt gesteund door de stad Luik, de provincie Luik en de Franse Gemeenschap (in samenwerking met de Nationale Loterij).

**OPRL** Orchestre  
Philharmonique  
Royal de Liège

**premier violon · eerste viool**

George Tudorache, Konzertmeister ·  
concertmeester  
NN., Konzertmeister · concertmeester  
Olivier Giot\*\*\*  
NN.\*\*  
Izumi Okubo\*  
Maria Baranowska  
Ann Bosschem  
Yinlai Chen  
Sophie Cohen  
Rossella Contardi  
Pierre Cox  
Anne-Marie Denutte  
Hanxiang Gong  
Hélène Lieben  
Barbara Milewska  
Philippe Parotte  
Laurence Ronveaux  
NN.

**second violon · tweede viool**

Aleš Ulrich\*\*\*  
Ivan Percevic\*\*  
Maria Osinska\*  
NN.\*  
Michèle Compère  
Audrey Gallez  
Christian Gerstmans  
Marianne Gillard  
Roland Heukmes  
Emilio Mecenero  
Aude Miller  
Urszula Padala-Sperber  
Astrid Stévant  
NN.

**alto · altviool**

Ralph Szigeti\*\*\*  
Ning Shi\*\*  
Patrick Heselmans\*  
Artúr Tóth\*  
Corinne Cambron  
Sarah Charlier  
Éric Gerstmans  
Isabelle Herbin  
Juliette Marichal  
Jean-Christophe Michallek  
Violaine Miller  
NN.

**violoncelle · cello**

Thibault Lavrenov\*\*\*  
NN.\*\*  
Jean-Pierre Borboux\*  
Étienne Capelle  
Ger Chappin  
Cécile Corbier  
Marie-Nadège Desy  
Théo Schepers  
Olivier Vanderschaeghe  
NN.

**contrebasse · contrabas**

Hristina Fartchanova\*\*\*  
Zhaoyang Chang\*\*  
Mario Maurano\*  
NN.\*  
Francis Bruyère  
François Haag  
Koen Toté  
NN.

**flûte · fluit**

Lieve Goossens\*\*\*  
Valerie Debaele\*\*  
Liesbet Driegelinck\*  
Miriam Arnold\* (flûte et piccolo · fluit en piccolo)



**hautbois · hobo**

Sylvain Cremers\*\*\*  
Sébastien Guedj\*\*  
Alain Lovenberg\*  
Jeroen Baerts (hautbois et cor anglais ·  
hobo en althobo)

**clarinette · klarinet**

Jean-Luc Votano\*\*\*  
Théo Vanhove\*\*  
NN.\* (clarinette et petite clarinette ·  
klarinet en kleinklarinet)  
Martine Leblanc\* (clarinette et clarinette  
basse · klarinet en basklarinet)

**basson · fagot**

Pierre Kerremans\*\*\*  
Joanie Carlier\*\*  
Philippe Uyttebrouck\* (basson et  
contrebasson · fagot en contrafagot)  
Bernd Wirthle\* (basson et contrebasson  
· fagot en contrafagot)

**cor · hoorn**

Nico De Marchi\*\*\*  
Bruce Richards\*\*  
Geoffrey Guérin\*  
David Lefèvre\*  
Nigel Munisamy\*

**trompette · trompet**

François Ruelle\*\*\*  
Juan Antonio Martínez Escribano\*\*  
Sébastien Lemaire\*  
Philippe Ranallo\*

**trombone**

Alain Pire\*\*\*  
Gérald Evrard\*\*  
Alain Janti\*\*

**trombone basse · bastrombone**

Pierre Schyns\*\*

**tuba**

Carl Delbart\*\*

**harpe · harp**

Aurore Grailet  
Gabriella Garcia

**timbales · pauken**

Stefan Mairesse\*\*\*  
Geert Verschraegen\*\*

**percussion · slagwerk**

Peter Van Tichelen\*\*\*  
Arne Lagatie\*\*  
Jean-Marc Leclercq\*\*

\*\*\* premier soliste et chef de pupitre · eerste solist en  
lessenaaraanvoerder

\*\* premier soliste · eerste solist

\* second soliste · tweede solist

## NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauxvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer † en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De heer en mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspelslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubared • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrith •

## WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piqueraey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Quertron • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelinck • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleville • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen •

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - [Membership@bozar.be](mailto:Membership@bozar.be)

### YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Monsieur et Madame Amaury de Harlez • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Madame Elozi Lomponda • De heer Stephane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Monsieur Rahim Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijckevorsel • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - [youngpatrons@bozar.be](mailto:youngpatrons@bozar.be)

**Soutien public · Overheidssteun · Public partners**



**Gouvernement Fédéral · Federale Regering**

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinett des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

**Commission Communautaire Française**

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Ville de Bruxelles · Stad Brussel**

### Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



### Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



### Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



### Partenaires médias · Media partners



### Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO PHOTO

MUSIC

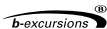
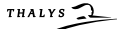


### Fondations · Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



### Partenaires promotionnels · Promotiepartners



### Fournisseur officiel Officiële leverancier

Grether's Pastilles

### Corporate Patrons

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

# BO ZAR

Vous avez aimé ce concert ?  
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

Enthousiast over dit concert?  
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

06.05.2017 · 20:00

Sam · Zat · HLB

**Herbert Schuch**, piano  
Claude Debussy, *12 Préludes (2e livre)*  
Pierre Boulez, *Douze notations*  
Johann Sebastian Bach, *Englische Suite Nr. 3, BWV 808; Partita für Klavier Nr. 2, BWV 826*  
Ferruccio Busoni, *Chaconne en ré mineur (d'après Partita pour violon n° 2, BWV 1004 de J.S. Bach)*  
*Chaconne in d (naar Partita voor viool solo nr. 2, BWV 1004 van J.S. Bach)*

17.05.2017 · 20:00

Mer · Woe · HLB · Q

**Chœur de chambre de Namur,**  
**Cappella Mediterranea**  
Leonardo García Alarcón, direction ·  
leiding  
Valerio Contaldo, Orfeo  
Francesca Aspromonte, La Musica,  
Euridice  
Mariana Flores, Messagiera, Speranza  
Anna Reinhold, Proserpina  
Gianluca Burato, Plutone  
Salvo Vitale, Caronte  
Caroline Weynants, Ninfa  
Claudio Monteverdi, *L'Orfeo*

21.05.2017 · 19:00

Dim · Zon · HLB

**deFilharmonie**  
**Collegium Vocale Gent**  
Philippe Herreweghe, direction ·  
leiding  
Christina Landshamer, soprano ·  
sopraan  
Ann Hallenberg, mezzo  
Werner Güra, ténor · tenor  
Krešimir Stražanac, basse · bas  
Luc Brewaeys, *On a day (Sonnets to sundry Notes of Music)*  
Ludwig van Beethoven, *Symphonie Nr. 9, op. 125*  
Hector Berlioz, *Tristia, op. 18*

16.06.2017 · 20:00

Ven · Vrij · HLB

**Orchestre National de Belgique ·**  
**Nationaal Orkest van België**  
**Voix d'ange pour musique divine**  
**· Hemelse muziek verdient een engelenstem**  
Andrey Boreyko, direction · leiding  
Vesselina Kasarova, mezzo  
*Œuvres de · Werken van Olivier Messiaen, Antonín Dvorák, Johannes Brahms*  
Coprod.: ONB · NOB

Pour toute info · Alle info vind je op: [www.bozar.be](http://www.bozar.be)